

# lire l'enfance

avec les éditions  
MeMo





Mon atelier des couleurs, Gyong-Sook Goh, texte de Ho-Baek Lee, 2006.

médiathèque française sagan  
du 15 novembre 2022  
au 19 mars 2023

lire  
l'enfance  
avec les éditions  
MeMo

L'exposition 2022 du fonds patrimonial Heure joyeuse célèbre les éditions MeMo, dont les archives ont été versées aux collections en 2019 – et continuent à être alimentées au fur et à mesure de la production par des dons successifs. C'est l'occasion de parcourir le catalogue de cette audacieuse maison indépendante et de s'intéresser en particulier à sa politique de mise en valeur des artistes, qu'ils soient d'hier ou d'aujourd'hui. En cela le parcours reprend quelques jalons posés en 2017 à la bibliothèque municipale de Tours par l'exposition *Avant et maintenant*, mais en le renouvelant et en le complétant, grâce à la richesse des collections patrimoniales Heure joyeuse et à l'apport des archives qui s'éclairent mutuellement. Éditions originales et quelques jeux et jouets en vitrines répondent à un long mur d'images composé de feuilles de passe, tirages, affiches, dessins originaux, et cætera. Il donne à voir une sorte de géographie mentale de MeMo et les coulisses de la fabrication, faisant voisiner création d'aujourd'hui et trésors d'hier.

**Nous avons souhaité frayer quelques chemins de découverte subjectifs parmi des livres édités chez MeMo depuis trente ans.**

**En plaçant une image contemporaine en face d'une création qui l'a précédée de plusieurs dizaines d'années ou d'un siècle, nous voulions leur donner l'occasion d'une rencontre fertile.**

**Si les créateurs font parfois le choix de s'inscrire dans une filiation artistique ou la pérennité d'une technique, c'est souvent la simple empreinte que laisse une image, aimée dans l'enfance, qui inspire l'artiste. Ces croisements, ces points de jonction ont le pouvoir de faire courir de livre en livre un air de famille.**

Yves Mestrallet et Christine Morault, le Me et le Mo de MeMo.

Cette démarche rejoint celle du fonds patrimonial Heure joyeuse qui cherche à susciter des créations contemporaines en conservant et partageant les livres d'hier et d'aujourd'hui.

## Une rencontre

Les éditions MeMo et le fonds Heure joyeuse se sont rencontrés grâce à Nathalie Parain. Ce jour-là, au début des années 2000, invitée par Françoise Lévêque, bibliothécaire en charge du fonds patrimonial, à découvrir la très riche collection de livres soviétiques des Prêtres-Saint-Séverin, j'y avais fait la connaissance de Tatiana Mailliard-Parain, fille unique de Nathalie Parain. Elle m'avait confié à cette occasion que sa mère avait beaucoup souffert de la reproduction lithographique de ses images pour la première édition de *Châtaigne* de Tchekhov, publiée à la NRF en 1934. Elle avait conservé ses originaux collés par-dessus celles reproduites dans un exemplaire imprimé, ce qui avait permis de les protéger et de les transmettre. En 2009, nous avons imprimé *Châtaigne* en tons directs à partir de ces originaux. C'est à la fois un livre neuf et en même temps le livre qui aurait pu être édité en 1934 si les techniques d'impression de l'époque l'avaient permis. Avant cela, nous avons pu en 2006 éditer *Mon chat*, chef d'œuvre du livre d'artiste pour enfants, dans la « Collection des Trois Ourses ». Puis en 2010 *Baba Yaga*, en 2012 *Faites votre marché*, en 2013 *Les jeux en images* et *Je découpe*, une monographie en 2019 et en 2022 *Masques de la jungle* : un travail au long cours, représentatif des collaborations que nous chérissons. Ce sont maintenant les enfants de Tatiana qui vont enrichir, notamment par le don de documents de travail inédits, le fonds patrimonial Heure joyeuse.

Ce sont ces histoires de transmission et de partages généreux qui nous ont incités à donner au fonds Heure joyeuse l'intégralité du fonds de livres pour enfants des éditions MeMo, ainsi que les archives relatives à leur publication. On y trouvera les traces au quotidien du travail éditorial (feuilles de passe, contrats, traductions...), les éditions originales collectées patiemment pendant plusieurs décennies, et des œuvres offertes par les artistes, pour que ce fonds soit représentatif et qu'il offre à celles et ceux qui viendront le consulter à la fois un témoignage d'éditeur mais aussi une plongée dans l'art du livre pour les enfants.

Christine Morault, novembre 2022.



Première édition de *Châtaigne*, Nathalie Parain, texte d'Anton Tchekhov, NRF, 1934.



Réédition aux éditions MeMo en 2009.



L'exemplaire utilisé par Nathalie Parain pour coller ses originaux.

## Rééditer : des histoires d'images

Depuis leurs débuts en 1993, les éditions MeMo éditent des livres d'images pour petits et grands, des livres imaginés pour les enfants, liés aux mouvements artistiques des 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles. *Cent comptines*, de Pierre Roy, édité en 1926 pour un public bibliophile, est devenu en 1994 le premier livre pour enfants du catalogue. Il infléchit notablement la ligne éditoriale de la maison vers l'édition jeunesse. La réédition de trésors oubliés du patrimoine à destination des enfants dans une collection dédiée devient alors un axe important du catalogue MeMo.

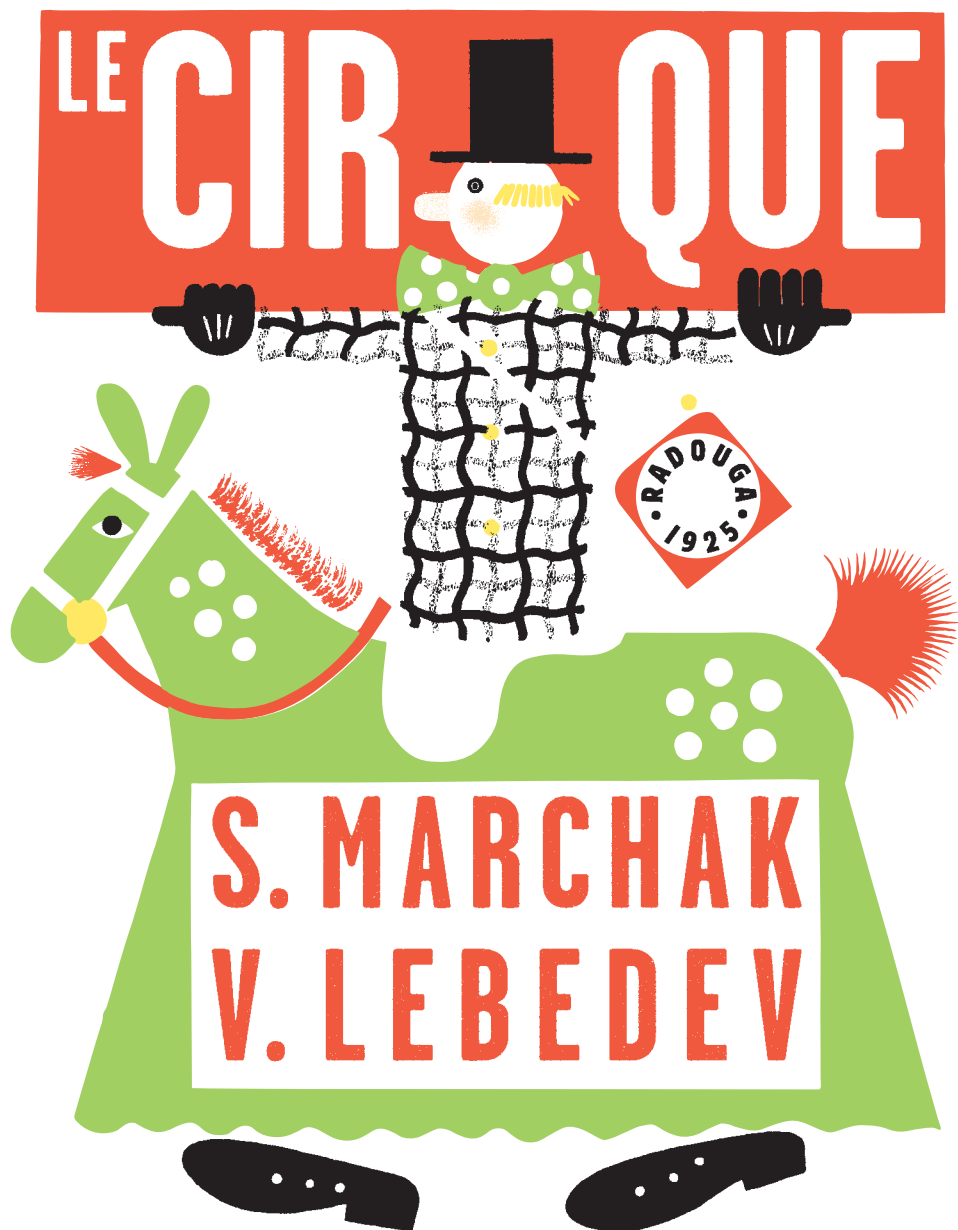
Les ouvrages choisis participent à l'écriture de l'histoire de l'art des livres pour enfants. Ce sont des livres dont la modernité au moment de leur parution initiale garde toute son acuité dans les mains des enfants d'aujourd'hui. Ces publications sont autant de jalons créatifs, inspirés par les avant-gardes artistiques ou œuvres de grands photographes, qui ont radicalement renouvelé le livre d'images et nourrissent encore la création contemporaine. Leur réédition nécessite en amont un important travail de documentation, de retour aux sources (retrouver la première édition, ainsi que les dessins originaux), de traduction et de fabrication (typographie, maquette, impression, façonnage) pour faire revivre ces trésors avec la justesse des traits et couleurs pensés par leurs créateurs. Ce travail de précision a fait connaître les éditions MeMo, et son difficile équilibre financier suppose un engagement opiniâtre pour faire sortir de l'oubli et reconnaître ces livres. Ce double ancrage dans l'histoire de la modernité et la création contemporaine est constitutif de l'identité de MeMo.



Drôles de bêtes, André Hellé, éditions MeMo, 2011. Première édition, Paris, A. Tolmer et Cie, 1911. Consultable dans le fonds patrimonial Heure joyeuse.

Gouache pour The Gay ABC, Françoise Seignobosc, Charles Scribner's Sons, 1939 (fonds patrimonial Heure joyeuse). Réédition Alphabet galopin, MeMo, 2015.





Quand la poésie jonglait avec l'image, Vladimir Lebedev, texte de Samuel Marchak, éditions MeMo, 2005. Les éditions originales en cyrillique des quatre livres sont conservées au fonds patrimonial Heure joyeuse et numérisées.

## La Collection des Trois Ourses

La création de la « Collection des Trois Ourses » en 2005, avec l'association éponyme, a représenté pour MeMo un pas essentiel vers la construction d'un catalogue de livres « phares », constitué de livres d'artistes ayant marqué l'histoire du livre pour enfants. Ce fut aussi un compagnonnage de plusieurs années pour faire advenir ces livres et une aventure éditoriale unique pour chacun d'entre eux.

Cette collection a vu naître les rééditions et parfois de premières éditions d'artistes d'avant-garde pour beaucoup issus des pays de l'Est, comme El Lissitzky, Nathalie Parain, Elisabeth Ivanovsky, Samuel Marchak et Vladimir Lebedev, Serge Tretiakov et Alexandre Rodtchenko, ainsi que de Franciszka Themerson. Plusieurs courants artistiques sont ainsi évoqués, du manifeste que représentait *Les deux carrés* – premier livre d'images abstraites pour les enfants – au syncrétisme entre l'école polonaise et l'illustration anglaise de Themerson, en passant par l'alliance rare entre poésie et images des artistes des avant-gardes russes.

Au-delà des six titres publiés en coédition, le compagnonnage des Trois Ourses et de MeMo a ouvert la porte à des rencontres qui ont donné naissance à d'autres œuvres et éditions, qu'il s'agisse du travail de Nathalie Parain ou d'Elisabeth Ivanovsky, de Charlip, des albums contemporains de Malika Doray ou de Louise-Marie Cumont.

L'association Les Trois Ourses, fondée en 1988 par Odile Belkeddar, Élisabeth Lortic et Annie Mirabel, est née du désir de mettre en lumière des artistes encore peu connus ou des livres oubliés d'artistes du 20<sup>e</sup> siècle à destination des enfants. Elle a parcouru durant trente ans un chemin balisé par l'art, les livres et les enfants. Le collectif a également favorisé de multiples rencontres et l'ouverture à l'international grâce à la Foire du livre de Bologne, dont ont découlé des coéditions avec la Corée, la Pologne... Le fonds de l'association, dissoute en 2019, est aujourd'hui conservé au Centre national des arts plastiques (CNAP), et ses archives ont intégré le fonds patrimonial Heure joyeuse, complétant utilement un pan des archives MeMo.

## La photolittérature

*Le cœur de Pic*, œuvre surréaliste de Lise Deharme et Claude Cahun, réédité en 2004, a aussi ouvert la voie aux rééditions de livres photo-illustrés d'artistes. Chaque livre est une aventure éditoriale en soi, qui mène l'équipe jusqu'en Russie, en République Tchèque ou ailleurs pour repartir des négatifs ou des plaques de verre originales. Ce sont autant d'ouvrages incontournables de l'histoire de la photolittérature pour enfants, devenue aujourd'hui un objet de recherche universitaire et présentée dans la monographie *Cent cinquante ans de photolittérature pour les enfants* de Laurence Le Guen.



## Des livres d'ailleurs

Depuis l'improbable *Patavant et Patarrière*, conçu et illustré par Geoffrey Sainsbury et John Willet – deux intellectuels britanniques –, MeMo collecte des livres qui ont enchanté des générations d'enfants dans leur pays.

Le corpus des ouvrages anglo-saxons pour la jeunesse, et en particulier ceux des États-Unis, représente un riche vivier, de Ruth Krauss et Crockett Johnson à Maurice Sendak, en passant par Shel Silverstein, Dorothy Kunhardt, Margaret Wise Brown ou Garth Williams.

Mais il ne faut pas négliger non plus les livres des créateurs russes, tchèques, polonais... Ceux de Tchekhov, des frères Čapek et de Josef Lada, de František Hrubín et Zdeněk Miler, des artistes Janusz Stanny et Józef Wilkón. Sans oublier des œuvres faisant confiance à l'intelligence des enfants d'ici pour accepter le dépaysement et la culture de l'autre, qu'il s'agisse de l'univers de la Coréenne Gyong-Sook Goh, d'un classique roumain comme *Voyage avec Apollodore*, ou de *Cobra Norato*, l'épopée amazonienne enfiévrée de Raul Bopp illustrée par Sandra Machado, et bien d'autres.

Ce parcours à travers le monde rencontre et recoupe des ensembles importants réunis dans le fonds patrimonial *Heure joyeuse* : livres tchèques, artistes des avant-gardes soviétiques, titres anglo-saxons que l'aide américaine et l'influence des premières bibliothécaires de *L'Heure joyeuse* ont contribué à faire connaître en France dès les années 1920.

Pour MeMo, c'est aussi une fidélité à des expressions artistiques singulières. Lorsque l'univers d'un artiste commence à être exploré, il est indispensable d'enrichir le catalogue d'autres œuvres qui l'éclairent. C'est ainsi que Maurice Sendak est présent avec une douzaine de titres et que la série complète des aventures d'Harold, le petit explorateur au crayon violet dessiné par Crockett Johnson, sera enfin disponible en français.

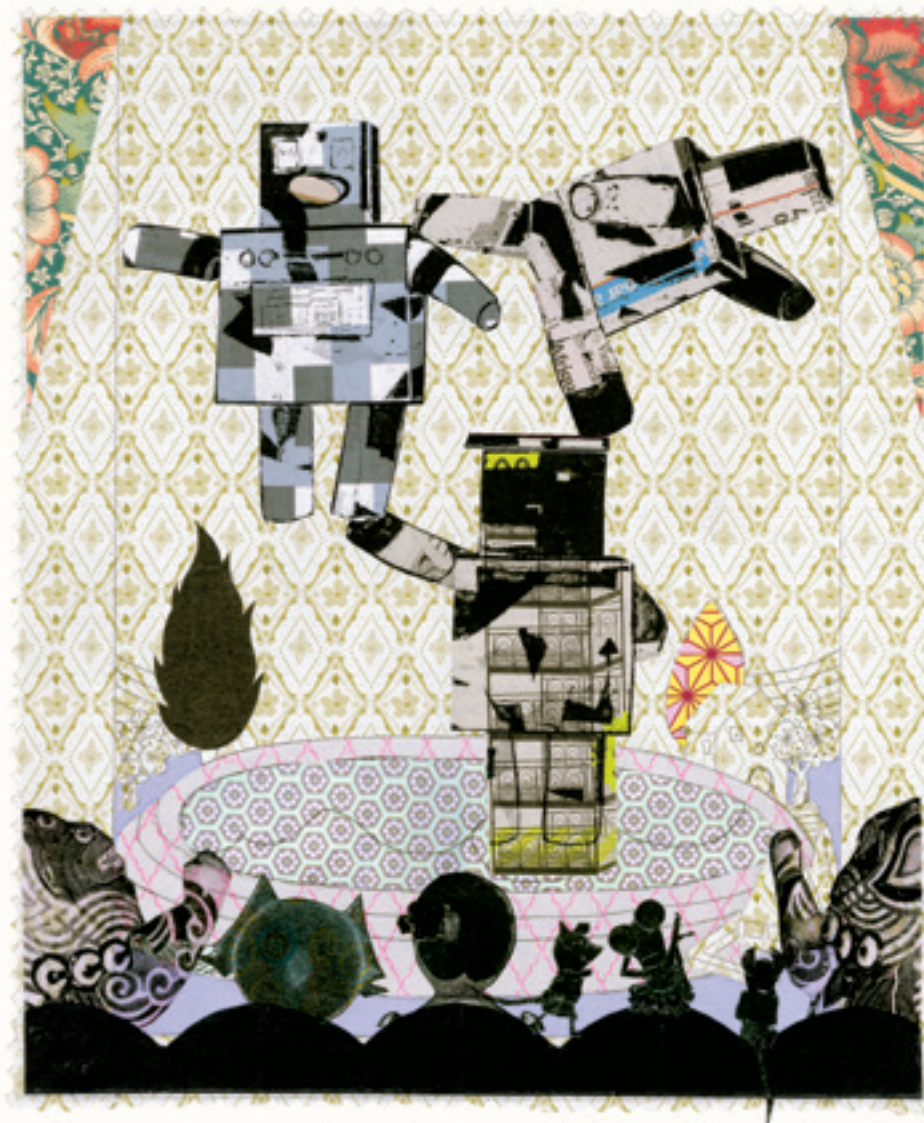
## Les artistes du livre d'aujourd'hui

La matérialité du livre et la qualité d'impression ont toujours été au centre des préoccupations de MeMo dès sa création. Au début, le papier était commandé sur mesure dans une très ancienne papeterie française et les couvertures pouvaient être patiemment colorées à la main, sans trop se soucier de rentabilité. Il s'agissait de publier des livres qui éveillent la curiosité des enfants et font montre d'un fort parti pris graphique, mais aussi d'ouvrir à la découverte et à la rencontre de l'autre, grâce à ces ouvrages de grande qualité littéraire et artistique. Loin de se cantonner au passé, le catalogue a donc toujours mis en regard des rééditions de trésors oubliés ou disparus et l'univers d'artistes contemporains.

Qu'il s'agisse des formes simples, inscrites dans le blanc de la page, d'aplats colorés et cernés, d'enluminures contemporaines, de jeux graphiques, les artistes édités depuis trente ans ont en commun d'avoir créé un univers qui leur est éminemment personnel et irremplaçable. Anne Bertier fait confiance à l'œil de l'enfant avec ses audacieuses compositions.

Anne Crausaz trace de grands volumes colorés et élève l'écriture vectorielle à son plus haut niveau. Émilie Vast puise dans l'ornementation et l'Art nouveau pour ses illustrations de végétaux et d'animaux. Chacun trace un sillon artistique qui lui est propre, livre après livre. La place manque pour les citer toutes et tous, que ce soit Janik Coat dont l'élégant bestiaire est devenu un succès instantané, ou bien Ariadne Breton-Hourcq et Laurence Lagier, qui composent à quatre mains des livres d'artiste pour enfants comme pour grands. Claire Garralon brosse d'amusants récits, qui questionnent enfants et adultes sur le monde qui nous entoure. Malika Doray traite de grands sujets par l'épure et l'humour. Junko Nakamura installe une vaste scène colorée et bouleversante pour chaque album. Mélanie Rutten crée une cosmogonie de personnages, humains et animaux, pour leur faire vivre des aventures si proches de nous. Tout récemment, Gaya Wisniewski écrit et illustre des pages justes et émouvantes sur les vies au quotidien de ses petits personnages.

Par fidélité pour le travail des artistes, MeMo s'engage à défendre leurs livres, à les réimprimer lorsque c'est possible. En retour, la relation de confiance qui s'établit avec les illustrateurs permet un suivi sur un temps long, projet après projet. Pour chacun, MeMo met en œuvre un travail de photogravure et d'essais sur machine chez l'imprimeur qui rendra hommage à leurs créations : cet engagement et ce soin accordé à l'objet livre sont la fierté et l'ADN de MeMo.



## À toutes les bonnes fées de ces trente dernières années...

Que serions-nous, qu'aurions-nous pu éditer, depuis 1993, sans nos bonnes fées ? De celles qui proposent, partagent, inventent et rendent possible ce qui paraissait infaisable.

Tout d'abord les bibliothécaires qui ont fait entrer les artistes du livre pour enfants dans leurs établissements et qui ont exposé et soutenu les ouvrages qu'ils et elles avaient aimés. Les libraires passionnés, qui gardent nos livres en vie, sur leurs tables et dans leur fonds. Les établissements culturels, la BnF et son service des livres rares, Bibliocité, la médiathèque Françoise Sagan et le fonds patrimonial Heure joyeuse, ainsi que celles et ceux qui ont travaillé à cette exposition.

Et bien sûr tous les fidèles lecteurs, qui entrent en librairie en demandant à voir nos nouveautés. Et les enfants qui ont gardé, devenus grands, leurs livres d'enfance et les transmettent maintenant à leurs propres enfants.

Mais aussi les collectionneurs, les amateurs, les fous, comme nous, d'images fortes, singulières, uniques dans leur temps, comme elles le sont maintenant. Celles et ceux qui nous ont fait connaître des auteurs et des artistes du livre, parce qu'ils en étaient amoureux. Et qui nous ont transmis leur passion, parce qu'ils connaissaient notre intérêt jamais comblé. Et nous pensons particulièrement à l'ami infatigable des éditions MeMo, Michel Defourny, grand témoin de ce que l'art du livre pour enfants a pu produire d'œuvres majeures, et à l'association Les Trois Ourses, des ourses qui ont partagé avec nous leur intérêt pour des livres phares, de ceux qui ont tracé de nouvelles voies, et leur fine connaissance de leur contexte historique, et avec qui nous avons gravi de véritables Himalayas éditoriaux. MeMo a pu compter sur une véritable tribu, qui s'est construite au fil des ans, une famille, un lien entre des générations.

Il est bien question ici de générations, car en trente ans, des amis auteurs et autrices, traducteurs et traductrices, et créateurs ont disparu. Mais leurs livres demeurent, vivants. Les ayants-droit, enfants de grands artistes du livre pour enfants ont disparu à leur tour, après nous avoir ouvert leurs archives, partagé leurs souvenirs personnels et surtout encouragés, aidés, soutenus dans notre entreprise de réédition des livres de leurs parents ou grands-parents. C'est maintenant une nouvelle génération qui s'y emploie et l'intérêt qu'elle porte à ces artistes demeure. Aujourd'hui, ce sont des artistes, illustrateurs et illustratrices contemporains qui nous confient leurs livres et nous offrent des documents de travail ou des originaux. Grâce à elles et eux, le fonds Heure joyeuse sera toujours le fonds de référence des artistes d'hier, d'aujourd'hui et de demain.

Et les bonnes fées continueront à veiller. Pour que les images vivent.

Christine Morault et Yves Mestrallet, novembre 2022.

La lithographe, Gaby Bazin, éditions MeMo, 2021. La version livre d'artiste est conservée au fonds patrimonial Heure joyeuse.





# médiathèque françoise sagan

8, rue léon-schwartzenberg  
paris 10<sup>e</sup>

## exposition

15 novembre 2022 · 19 mars 2023

entrée libre

du mardi au dimanche

sauf les 18, 24, 25 et 31 décembre

et le 1<sup>er</sup> janvier 2023

### Commissaires de l'exposition

Christine Morault

avec l'aide de Lucas Poisson et de l'équipe MeMo

Hélène Valotteau

avec l'aide d'Élisabeth Lortic

et de l'équipe du fonds patrimonial Heure joyeuse



bibliocité : 

l'orchestre  
philharmonique  
radiofrance  
MIKIO ESANGA  
DIRECTEUR MUSICAL

radiofrance

Paris 3<sup>M</sup>OMES